



HASZNÁLATI UTASÍTÁS
NAVODILA ZA UPORABO
NÁVOD K POUŽITÍ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

MŰSZERTÁLCÁK, TÁLCABETÉTEK
STERILIZACIJSKE KASETE, VLOŽKI ZA STERILIZACIJSKE KASETE
STERILIZAČNÍ KAZETY, ZÁVĚSNÉ VLOŽKY
ΚΑΣΕΤΙΝΕΣ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ / ΑΙΩΡΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΛΑΘΟΙ

A05951A, A5951, A5952, A5953, A5970, A5971, A5972, A5973, A5974, A5976, A5977, A5980, A5981,
A5984, A5992, A5994, WA05970A, WA05971A, WA05972A, WA05973A, WA05974A, WA05980A,
WA05981A, WA05994A, WA05995A

Splošne informacije

Všeobecné informace

Γενικές πληροφορίες

Namembnost

Sterilizacijska kaseta za endoskopske instrumente med parno sterilizacijo in plinsko sterilizacijo pri nizkih temperaturah (etilen oksid in formaldehid).

Vložki za sterilizacijske kasete za uporabo s kaseto in/ali pokrovom.

Pokrov za vložke za sterilizacijske kasete.

Ne uporabljate ga za noben drug namen.

Použití.

Sterilizační kazeta k uložení endoskopických nástrojů při sterilizaci parou a při sterilizaci plynem při nízké teplotě (ethylenoxid a formaldehyd).

Závěsná vložka k použití se sterilizační kazetou a/nebo s víkem.

Víko pro závěsné vložky.

Nepoužívat k jiným účelům.

Χρήση του προϊόντος.

Κασετίνα αποστείρωσης για το χειρισμό ενδοσκοπικών εργαλείων/οργάνων κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης με ατμό και κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης με αέριο σε χαμηλή θερμοκρασία (οξείδιο του αιθυλενίου και φορμαλδεϋδη).

Αιωρούμενος κάλαθος για τη χρήση με κασετίνα αποστείρωσης ή καπάκι.

Καπάκι για τη χρήση με κάλαθους αιώρησης.

Να μη χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.

Uporaba v medicini

Ta izdelek se lahko uporablja le v zdravstvenih ustanovah. Uporablja ga lahko le izšolano medicinsko osebje.

Lékařské použití.

Tento výrobek smí být používán pouze v lékařských zařízeních vyškoleným lékařským personálem.

Ιατρική χρήση.

Αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον εντός ιατρικών εγκαταστάσεων από ειδικά καταρτισμένο ιατρικό προσωπικό.

OPOMBA!

Komplet navodil za uporabo

Komplet navodil za uporabo tega izdelka je sestavljen iz priročnika s specifičnimi navodili za uporabo in sistemskega priročnika, poimenovanega »Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih« (dobavljen z Olympusovimi teleskopi). Če kateri od priročnikov manjka ali ga izgubite, se takoj obrnite na Olympus. Priročnika z navodili hranite na varnem, lahko dostopnem mestu.

UPOZORNĚNÍ!

Sada návodů k použití.

Kompletní sada návodů k použití tohoto výrobku sestává z tohoto návodu, specifického pro výrobek (dodávaného společně s výrobkem) a z „Uživatelské příručky k systému Olympus“, týkající se celého systému. Pokud by jeden z návodů chyběl, spojit se okamžitě se zástupcem firmy Olympus. Uchovávat sadu návodů k použití na bezpečném, snadno přístupném místě.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!

Σετ οδηγιών χρήσης.

Το πλήρες σετ οδηγιών χρήσης για το παρόν προϊόν αποτελείται από τις συγκεκριμένες οδηγίες χρήσης του προκειμένου προϊόντος (συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία παράδοσης) και τις γενικές οδηγίες ενδοσκοπίας, που περιλαμβάνονται στο «Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκοπίας της Olympus» (διατίθεται με οπτικές της Olympus). Σε περίπτωση που θα έλλειπε μία από τις οδηγίες χρήσης να έρχεστε αμέσως σε επαφή με έναν εμπορικό αντιπρόσωπο της Olympus. Να φυλάσσετε το σετ οδηγιών χρήσης σε ασφαλές και εύκολα προσβάσιμο μέρος.

A5970, A5984, WA05970A

Rendeltetés.

Műszertálca endoszkópos műszerek tárolására gőz-sterilizálás és alacsony hőmérsékletű gáz-sterilizálás (etiléndioxid és formaldehid) során.

A05951A, A5951, A5952, A5953, A5971, A5972, A5973, A5976, A5977, A5992, A5994, WA05971A, WA05972A, WA05973A, WA05994A, WA05995A

Tálcabetétek műszertálcákhoz és/vagy fedélhez.

A5974, WA05974A

Tálcabetétekhez való fedél.

Egyéb célra nem használható.



Orvosi használatra.

E készüléket csak képzett egészségügyi személyzet használhatja egészségügyi intézményben.



MEGJEGYZÉS

Használati utasítások.

A teljes használati utasítás csomag tartalmazza a termékspecifikus használati utasítást (a készülékhez mellékelve) és a rendszerszintű használati utasítást, melynek címe „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” (Olympus endoszkóppal szállítva).

Ha bármelyik használati utasítás hiányzik vagy elveszett, azonnal lépjen érintkezésbe az Olympus képviselőjével.

Tartsa a használati utasításokat jól hozzáférhető, biztos helyen.

OPOZORILO!

Priročnike za uporabo natančno preberite

Pred uporabo preberite ta priročnik, Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih in navodila za uporabo vse opreme, ki jo boste uporabljali med postopkom. Nerazumevanje opozoril o nevarnosti, svaril in informacij, ki so podani v priročnikih, lahko privede do smrti, resnih poškodb ali škode na opremi.

VAROVÁNÍ!

Pročíst důkladně všechny návody k použití.

Před použitím důkladně pročíst tento návod k použití, Uživatelskou příručku k systému Olympus a návody k použití všech dalších vybavení, potřebných při zákroku. Nedostatečné pochopení varovných upozornění (Nebezpečí, Varování, Pozor) a dalších informací v těchto návodech může vést ke smrti nebo vážnému poranění pacienta nebo způsobit poškození vybavení.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Ανάγνωση με προσοχή όλων των οδηγιών χρήσης.

Προ της χρήσεως να διαβάζετε με προσοχή τις προκειμενες οδηγίες χρήσης, το «Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκοπίσης της Olympus» και τις οδηγίες χρήσης των συσκευών/εργαλείων εξοπλισμού που χρησιμοποιούνται κατά την επέμβαση. Η ανεπαρκής κατανόηση των προειδοποιητικών επισημάνσεων (κίνδυνος, προειδοποίηση, προσοχή) που αναφέρονται στις σχετικές οδηγίες μπορεί να οδηγήσει στο θάνατο ή σε σοβαρούς τραυματισμούς του ασθενή ή να προκαλέσει ζημιές στον εξοπλισμό.

Direktiva za medicinsko opremo (Evropa)

Ta izdelek je v skladu z direktivo 93/42/EEC o medicinski opremi.

Směrnice pro lékařské výrobky (Evropa).

Tento výrobek odpovídá směrnici 93/42/EEC pro lékařské výrobky.

Οδηγία περί ιατρικών προϊόντων (Ευρώπη).

Το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στην οδηγία 93/42/ΕΟΚ περί ιατρικών προϊόντων.

Po dobavi

Takoj preverite

- Prepričajte se, da so v transportnem kovčku vsi spodaj naštetih kosi.
- Obrnite se na predstavnika Olympusa ali na pooblaščen servisni center, če kateri od kosov manjka ali je poškodovan.

Po obdržení nástrojů

Okamžitá kontrola.

- Transportní bedna musí obsahovat všechny díly, uvedené v následujícím seznamu.
- Pokud jsou díly poškozeny nebo chybí, zavolat obchodního zástupce firmy Olympus nebo autorizované servisní středisko.

Μετά την παραλαβή

Άμεσος έλεγχος.

- Η συσκευασία της μεταφοράς πρέπει να περιλαμβάνει όλα τα κάτωθεν αναγραφόμενα μέρη/ τμήματα.
- Σε περίπτωση πρόκλησης βλαβών σε μεμονωμένα μέρη ή σε περίπτωση απόσπασης αυτών να έρχεστε σε επαφή με έναν αντιπρόσωπο της Olympus ή με ένα εξουσιοδοτημένο Service Center.

Vsebina (A5970, WA05970A)

- Pokrov
- Silikonska blazinica
- Osnovna kaseta
- Navodila za uporabo

Obsah (A5970, WA05970A).

- Víko
- Silikonová podložka
- Dno
- Návod k použití

Περιεχόμενο (A5970, WA05970A).

- Καπάκι
- Στρώμα σιλικόνης
- Δάπεδο
- Οδηγίες χρήσης



VIGYÁZAT!

A használati utasításokat gondosan olvassa el.

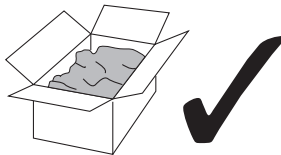
Használat előtt olvassa el ezt a kézikönyvet, az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvet és minden eszköz használati utasítását, melyeket az eljárás alatt használnak majd. Az ezen használati utasításokban szereplő veszélyek, figyelmeztetések, óvatossági rendszabályok és információk elégtelen ismerete halálhoz, súlyos sérüléshez vagy készülékek károsodásához vezethet.



Orvostechnikai eszközökről szóló irányelv (Európa).

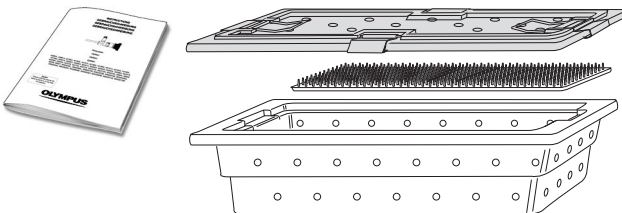
Ezen készülék megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK irányelvnek.

A készülék átvételekor



Azonnali átvizsgálás.

- Ellenőrizze, hogy a szállítmány az alább felsorolt valamennyi tételt tartalmazza-e.
- Ha bármelyik tétel hiányzik vagy sérült, lépjen érintkezésbe az Olympus képviselőjével vagy egy hivatalos szervizzel.



Tartalom (A5970, WA05970A).

- Fedél
- Szilikon betét
- Alaptálcá
- Használati utasítás

Vsebina (A5971, A5973, WA05971A, WA05973A)

- Vložek za sterilizacijsko kaseto
- Silikonska blazinica
- Navodila za uporabo

Obsah (A5953, A5971, A5973, WA05971A, WA05973A).

- Závěsná vložka
- Silikonová podložka
- Návod k použití

Περιεχόμενο (A5971, A5973, WA05971A).

- Αιωρούμενος κάλαθος
- Στρώμα σιλικόνης
- Οδηγίες χρήσης

Vsebina (A5984).

- Osnovna kaseta
- Pokrov
- Navodila za uporabo

Obsah (A5984).

- Dno
- Víko
- Návod k použití

Περιεχόμενο (A5984).

- Δάπεδο
- Καπάκι
- Οδηγίες χρήσης

Vsebina (A05951A, A5951, A5952, A5953, A5972, A5974, A5976, A5977, A5980, A5981, A5992, A5994, WA05972A, WA05974A, WA05980A, WA05981A, WA05994A, WA05995A).

- Instrument
- Navodila za uporabo

Obsah (A05951A, A5951, A5952, A5953, A5972, A5974, A5976, A5977, A5980, A5981, A5992, A5994, WA05972A, WA05974A, WA05980A, WA05981A, WA05994A, WA05995A).

- Výrobek
- Návod k použití

Περιεχόμενο (A05951A, A5951, A5952, A5953, A5972, A5974, A5976, A5977, A5980, A5981, A5992, A5994, WA05972A, WA05974A, WA05980A, WA05981A, WA05994A, WA05995A).

- Προϊόν
- Οδηγίες χρήσης

Razpakiranje

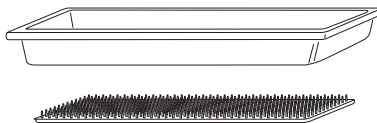
- Izdelek vzemite iz embalaže. Embalaže ne uporabljajte za shranjevanje izdelka.

Vybalení.

- Vybalit výrobek. Obal nepoužívat k trvalému skladování.

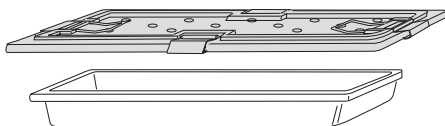
Άνοιγμα.

- Να απομακρύνετε το προϊόν από τη συσκευασία. Η συσκευασία να μη χρησιμοποιείται για την μόνιμη αποθήκευση.



Tartalom (A5971, A5973, WA05971A, WA05973A).

- Tálcabetét
- Szilikon betét
- Használati utasítás

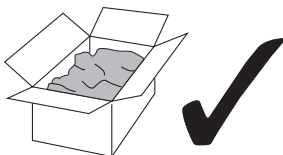


Tartalom (A5984).

- Alaptálca
- Fedél
- Használati utasítás

Tartalom (A05951A, A5951, A5952, A5953, A5972, A5974, A5976, A5977, A5980, A5981, A5992, A5994, WA05972A, WA05974A, WA05980A, WA05981A, WA05994A, WA05995A).

- Termék
- Használati utasítás



Kicsomagolás.

- Csomagolja ki a készüléket. Ne használja a csomagolást állandó tárolásra.

Terminologija

Terminologie

Ορολογία

Sterilizacijska kaseta

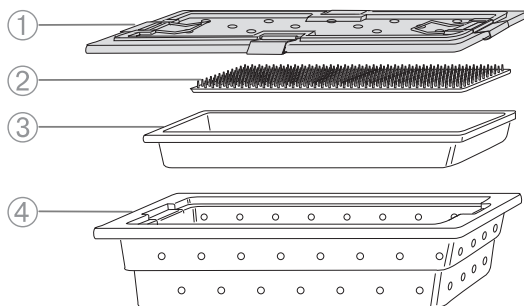
- 1) Pokrov
- 2) Silikonska blazinica
- 3) Vložek za sterilizacijsko kaseto
- 4) Osnovna kaseta

Sterilizační kazeta.

- 1) Víko
- 2) Silikonová podložka
- 3) Závěsná vložka
- 4) Dno

Κασετίνα αποστείρωσης.

- 1) Καπάκι
- 2) Στρώμα σιλικόνης
- 3) Αιωρούμενος κάλαθος
- 4) Δάπεδο



Műszertálca

- 1) Fedél
- 2) Szilikon betét
- 3) Tálcabetét
- 4) Alaptálca

Kompatibilne komponente

Kompatibilní komponenty

Συνεργάσιμα εξαρτήματα

OPOZORILO!

Nevarnost poškodb pacienta in/ali operaterja

Uporabite le kompatibilno opremo, ki je navedena v tem poglavju.

Če uporabljate drugačne kombinacije, prevzimate polno odgovornost.

Izdelki, ki so na trg prišli kasneje, so prav tako lahko kompatibilni. Za podrobnosti se obrnite na predstavnika Olympus.

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí poranění pacienta a/nebo uživatele.

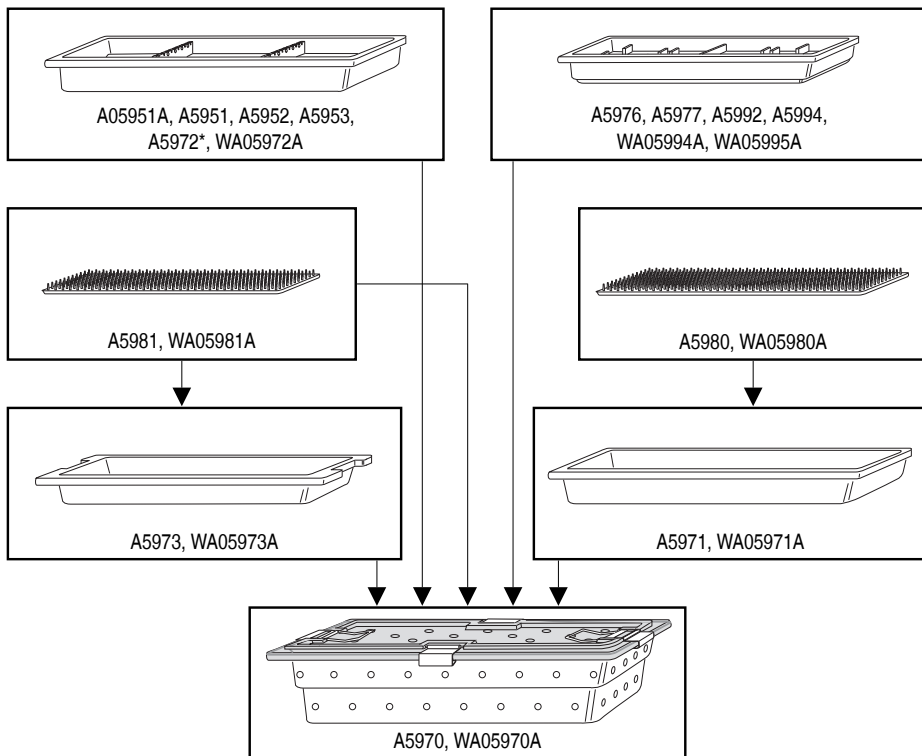
Používat pouze kompatibilní vybavení, uvedené v této kapitole.

Při použití jiných kombinací nástrojů nese uživatel plnou zodpovědnost. Budoucí výrobky mohou být též kompatibilní. Ohledně bližších informací se kontaktujte se zástupcem firmy Olympus.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμού του ασθενή και/ή του χρήστη.

Να χρησιμοποιείτε μόνον τον συνεργάσιμο εξοπλισμό που περιγράφεται στο παρόν κεφάλαιο. Σε περίπτωση χρήσης άλλων συνδυασμών εργαλείων/οργάνων αναλαμβάνει ο χρήστης την πλήρη ευθύνη. Μελλοντικά προϊόντα μπορεί να είναι επίσης συνεργάσιμα. Για περαιτέρω πληροφορίες παρακαλείσθε να έρχεστε σε επαφή με τον εμπορικό αντιπρόσωπό σας της Olympus.





VIGYÁZAT!

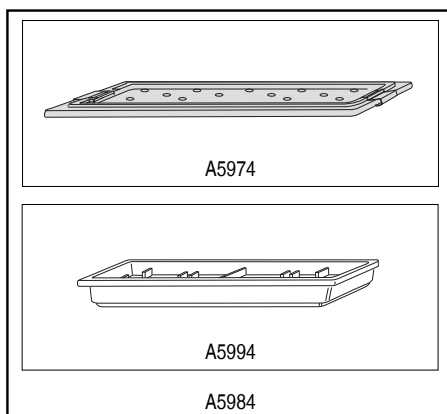
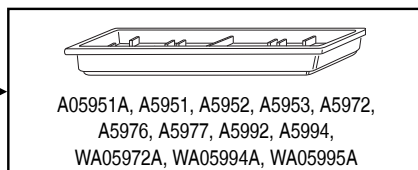
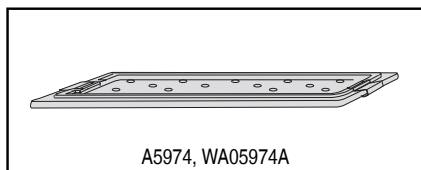
A beteg és/vagy a felhasználó megsérülhet.

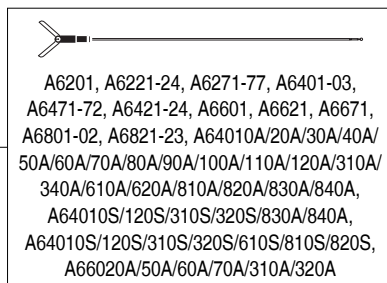
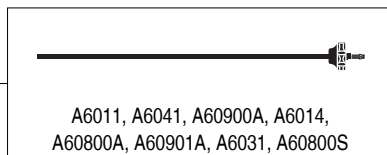
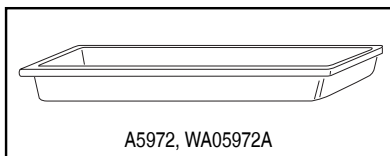
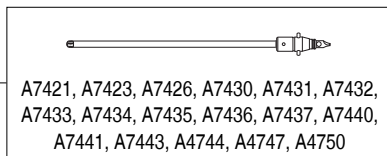
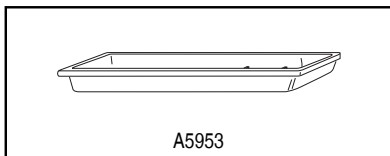
Csak kompatibilis eszközöket használjon, a jelen fejezetben felsoroltak szerint.

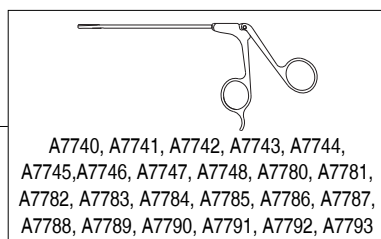
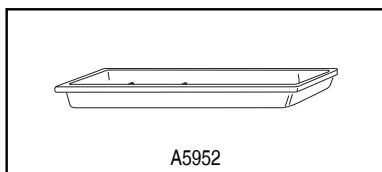
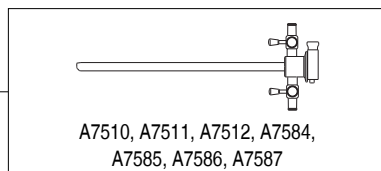
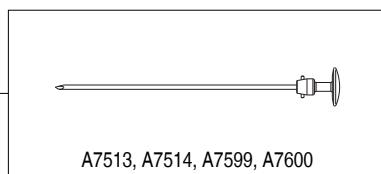
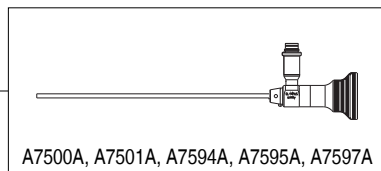
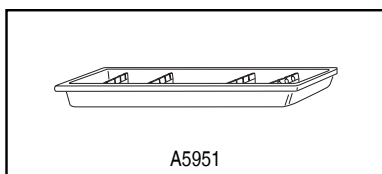
Ha más kombinációkat használnak, a felhasználót terheli a teljes felelősség.

A jövőben megjelenő új termékek szintén kompatibilisek lehetnek.

További információkat az Olympus képviselőjétől kaphat.









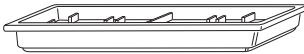
A2030A, A2031A, A2032A, A2033A, A2034A,
A22001A, A22002A, A22003A, A22004A,
A22005A, A4673A, A4674A, A4675A



A0402- A0412, A0418, A2631, A2632, A2633,
A2634, A2636, A2637, A2638, A2662, A2922,
A2923, A2924, A2925, A22071A-73A,
A22081A-83A, A22085A-87A, A22091A, A42091A



A2601, A2602, A2603, A2611/11T, A2612/12T,
A2613/13T, A2621, A2622, A2623, A2624, A2625,
A2641/41T, A2642/42T, A2643, A2660, A2661, A4724,
A4725, A4740, A4741, A22014A/14T, A22021A-25A,
A22026A-27A, A22040A-43A, A22040T-43T,
A42011A/11T, A42021A, A42071A, A42091A



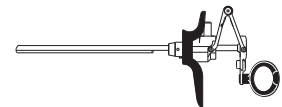
A5976



A2911, A2912, A2913, A2914, A2915, A2930,
A2931, A2933, A2934



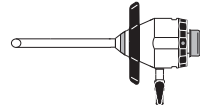
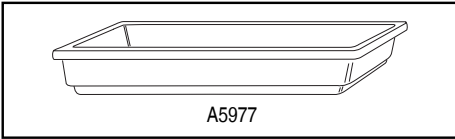
A2663, A2971, A2972, A2975,
A2976, A2977, A2978

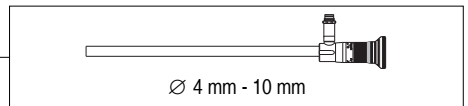
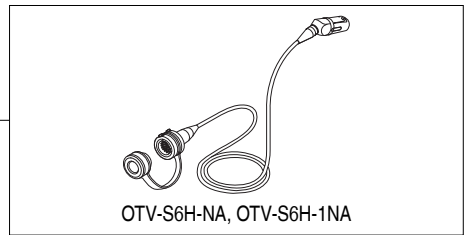
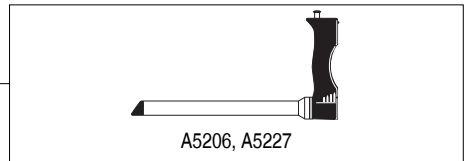
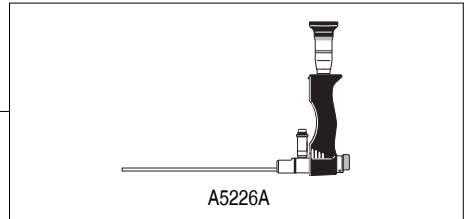
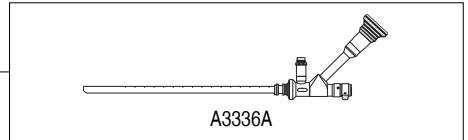
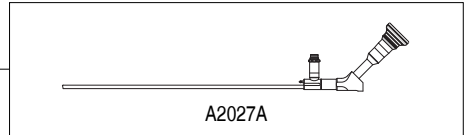
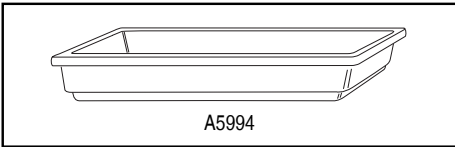
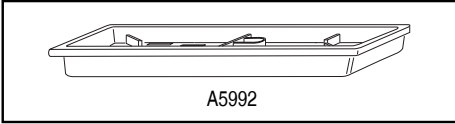


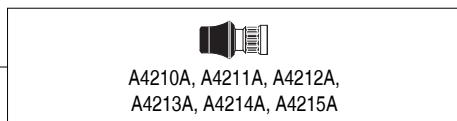
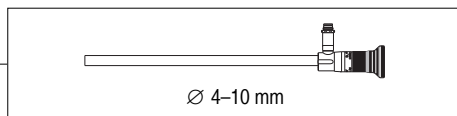
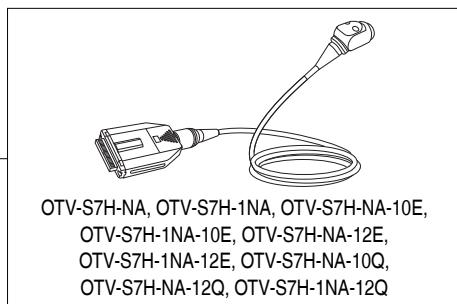
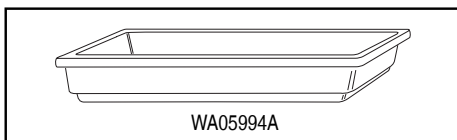
A22060A, A22061A, A22062A, A22063A, A22065A,
A2760, A2761, A4744, A4745

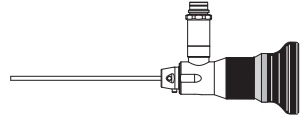
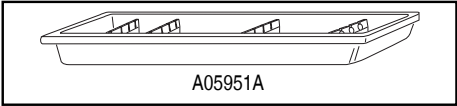


A22051A, A22052A, A22053A, A22054A, A22055A,
A2651, A2652, A2653, A2654, A2655





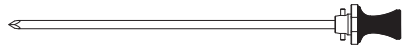




A7504A, A7505A, A7506A, A7507A,
A70940A, A70941A, A70942A, A70960A,
A70961A, A70962A, A70963A



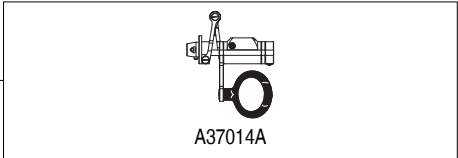
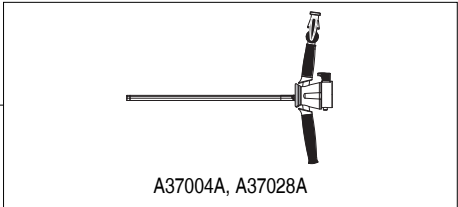
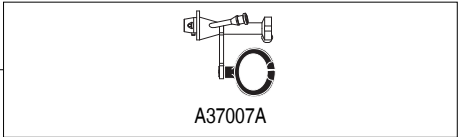
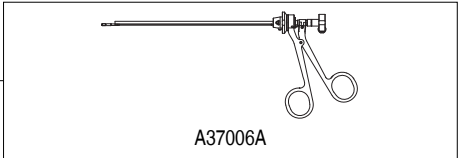
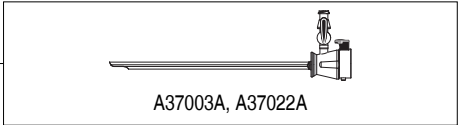
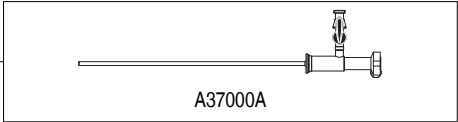
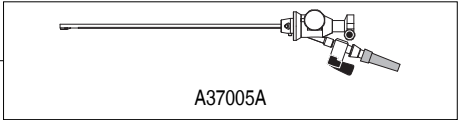
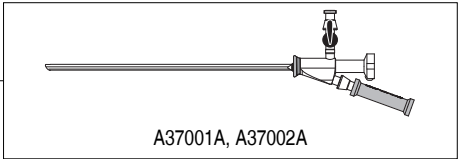
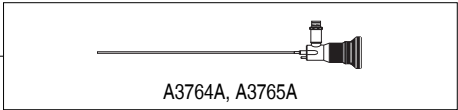
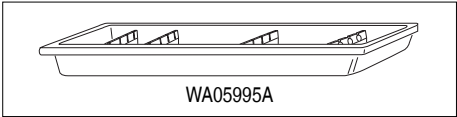
A70950A, A70951A, A70970A, A70971A,
A70976A, A70977A, A7515, A7516



A70954A, A70955A, A70974A,
A70975A, A70978A, A70979A,
A7517, A7518, A7519, A7520



A70958A



Uporaba	Použití	Χρήση
Nalaganje	Uložení	Τοποθέτηση
Pred nalaganjem • Če je potrebno, razstavite instrument (glej navodila za uporabo instrumenta). • Odprite vse ventile.	Před vložením nástroje. • V případě potřeby nástroj rozložit (řídít se návodem k použití nástroje). • Otevřít všechny kohoutky.	Πριν την τοποθέτηση. • Εάν είναι απαραίτητο πρέπει να αποσυναρμολογήσετε το εργαλείο/όργανο (βλέπε οδηγίες χρήσης του εργαλείου/οργάνου). • Ανοίξτε όλους τους κρουνοί.
Odpiranje pokrova • Odprite pokrov sterilizacijske kasete.	Otevřít víko. • Otevřít víko sterilizační kazety.	Άνοιγμα του καπακιού. • Ανοίξτε το καπάκι της κασετίνας αποστείρωσης.
Sterilizacijska kaseta A5970, WA05970A • Izberite kompatibilen vložek za v sterilizacijsko kaseto. 1) Namestite silikonske blazinice na kaseto in vložek (le za A5970, A5971, A5973, WA05970A, WA05971A, WA05973A). 2) Namestite instrumente na silikonske blazinice (v primeru A5970, A5971, A5973, WA05970A, WA05971A, WA05973A) ali v zareze na silikonskih ploščicah sterilizacijske kasete (upoštevajte shemo vlaganja). 3) Namestite visečo košaro v kaseto.	Sterilizační kazeta A5970, WA05970A. • Zvolit kompatibilní závěsnou vložku. 1) Položit do sterilizační kazety a do závěsné vložky kompatibilní silikonovou podložku (pouze u A5970, A5971, A5973, WA05970A, WA05971A, WA05973A). 2) Uložit nástroje na silikonové podložky (u A5970, A5971, A5973, WA05970A, WA05971A, WA05973A) nebo je zamáčknout do vyhloubenin v silikonových blocích závěsné vložky (řídít se polohopisným plánkem). 3) Zavěsit závěsnou vložku do sterilizační kazety.	Κασετίνα αποστείρωσης A5970, WA05970A. • Επιλέξτε έναν συμβατό αιωρούμενο κάλαθο. 1) Τοποθετήστε ένα συμβατό στρώμα σιλικόνης στην κασετίνα αποστείρωσης και στον αιωρούμενο κάλαθο (ισχύει μόνο για τα A5970, A5971, A5973, WA05970A, WA05971A, WA05973A). 2) Αποθέστε τα εργαλεία/όργανα στα στρώματα σιλικόνης (ισχύει για τα A5970, A5971, A5973, WA05970A, WA05971A, WA05973A) ή εμπέστε τα στις σχετικές εγκοπές των μπλοκ σιλικόνης του αιωρούμενου κάλαθου (βλέπε αντίστοιχο σχέδιο απόθεσης). 3) Τοποθετήστε τον αιωρούμενο κάλαθο στην κασετίνα αποστείρωσης.

Használat

A tálca összekészítése

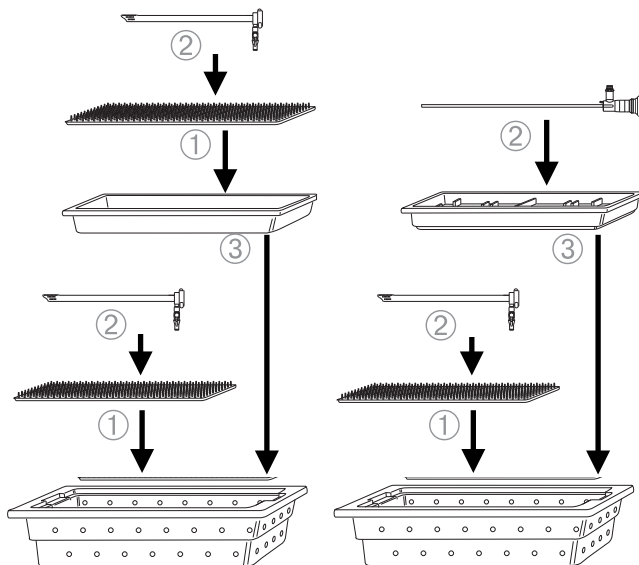
Összekészítés előtt

- Szükség esetén szerelje szét a műszert (lásd az adott műszer használati utasítását).
- Nyissa ki az összes csapot.



Nyissa ki a fedelet.

- Nyissa ki a műszertálca fedelét.



Műszertálca A5970, WA05970A.

- Válassza ki a megfelelően illeszkedő tálcabetétet.

- 1) Tegyen be megfelelő szilikon betéteket a tálcába és a tálcabetétbe (csak a A5970, A5971, A5973, WA05970A, WA05971A, WA05973A-hez).
- 2) Helyezze a műszereket a szilikon betétre (az A5970, A5971, A5973, WA05970A, WA05971A, WA05973A esetén), vagy a tálcabetét szilikon rudacskaínak vályulataiba (lásd az adott összeállítási ábrát).
- 3) A tálcabetétet tegye a tálcába.

OPOMBA!

Kombinacije vložkov za v sterilizacijsko kaseto za A5970, WA05970A:

A5973, WA05973A (za spodnji del) se lahko kombinira z A5951, A5952, A5953, WA05972A ali A5972 (za zgornji del).
A5971, WA05971A, A976, A5977, A5992, WA05994A, WA05995A ali A5994 (za zgornji del) se lahko uporablja le, ko ne uporabljate A5973, WA05973A.

UPOZORNĚNÍ!

Kombinace závěsných vložek pro A5970, WA05970A:

A5973, WA05973A (pro spodní část) je možné kombinovat s A5951, A5952, A5953, WA05972A nebo A5972 (pro horní část).
A5971, WA05971A, A5976, A5977, A5992, WA05994A, WA05995A nebo A5994 (pro horní část) je možné použít pouze tehdy, když nebylo použito A5973, WA05973A.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!

Συνδιασμοί αιωρούμενων κάλαθων για τα A5970 και WA05970A:

Το A5973 WA05973A (για το κάτω μέρος) μπορεί να συνδιαστεί με τα A5951, A5952, A5953, WA05972A ή A5972 (για το επάνω μέρος).
Τα A5971, WA05971A, A5976, A5977, A5992, WA05994A, WA05995A ή A5994 (για το επάνω μέρος) μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνον, εάν δε γίνεται χρήση του A5973 ομοίως του WA05973A.

Vložek za sterilizacijsko kaseto A5951

- Upoštevajte navodila za uporabo vložki za sterilizacijske kasete.
- Upoštevajte shemo nalaganja.

Závěsná vložka A5951.

- Uložit nástroj do závěsné vložky.
- Řídit se polohopisným plánkem.

Κάλαθος αιώρησης A5951.

- Εισάγετε το εργαλείο/όργανο σύμφωνα με το σχέδιο απόθεσης στον αιωρούμενο κάλαθο.
- Ανατρέξτε στο διάγραμμα τοποθέτησης.

Vložek za sterilizacijsko kaseto A5952

- Upoštevajte navodila za uporabo vložki za sterilizacijske kasete.
- Upoštevajte shemo nalaganja.

Závěsná vložka A5952.

- Uložit nástroj do závěsné vložky.
- Řídit se polohopisným plánkem.

Κάλαθος αιώρησης A5952.

- Εισάγετε το εργαλείο/όργανο σύμφωνα με το σχέδιο απόθεσης στον αιωρούμενο κάλαθο.
- Ανατρέξτε στο διάγραμμα τοποθέτησης.

Vložek za sterilizacijsko kaseto A5953

- Upoštevajte navodila za uporabo vložki za sterilizacijske kasete.
- Upoštevajte shemo nalaganja.

Závěsná vložka A5953.

- Uložit nástroj do závěsné vložky.
- Řídit se polohopisným plánkem.

Κάλαθος αιώρησης A5953.

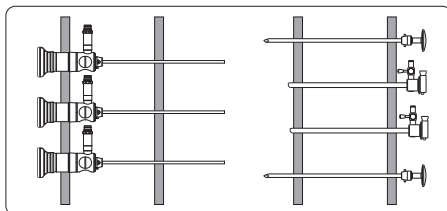
- Εισάγετε το εργαλείο/όργανο σύμφωνα με το σχέδιο απόθεσης στον αιωρούμενο κάλαθο.
- Ανατρέξτε στο διάγραμμα τοποθέτησης.

MEGJEGYZÉS!

Tálcabetétek kombinációi az A5970, WA05970A-hoz:

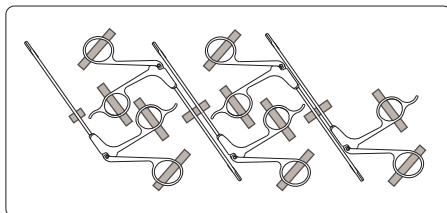
A5973, WA05973A (alsó részként) összekombinálható az A5951, A5952, A5953, WA05972A-val, vagy az A5972-vel (felső részként).

A5971, WA05971A, A5976, A5977, A5992, WA05994A, WA05995A, vagy A5994 (a felső részként) csak akkor használható, ha az A5973, WA05973A nincs használva.



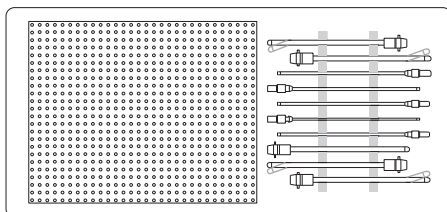
Tálcabetét A5951.

- Tegye be a műszert a műszertálcába.
- Lásd az összekészítést mutató ábrát.



Tálcabetét A5952.

- Tegye be a műszert a műszertálcába.
- Lásd az összekészítést mutató ábrát.



Tálcabetét A5953.

- Tegye be a műszert a műszertálcába.
- Lásd az összekészítést mutató ábrát.

**Vložek za sterilizacijsko kaseto
A5972, WA05972A**

- Upoštevajte navodila za uporabo vložki za sterilizacijske kasete.
- Upoštevajte shemo nalaganja.

Závěsná vložka A5972, WA05972A.

- Uložit nástroj do závěsné vložky.
- Řídit se polohopisným plánkem.

**Κάλαθος αιώρησης A5972,
WA05972A.**

- Εισάγετε το εργαλείο/όργανο σύμφωνα με το σχέδιο απόθεσης στον αιωρούμενο καλάθο.
- Ανατρέξτε στο διάγραμμα τοποθέτησης.

**Vložek za sterilizacijsko kaseto
A5976**

- Upoštevajte navodila za uporabo vložki za sterilizacijske kasete.
- Upoštevajte shemo nalaganja.

Závěsná vložka A5976.

- Uložit nástroj do závěsné vložky.
- Řídit se polohopisným plánkem.

Κάλαθος αιώρησης A5976.

- Εισάγετε το εργαλείο/όργανο σύμφωνα με το σχέδιο απόθεσης στον αιωρούμενο καλάθο.
- Ανατρέξτε στο διάγραμμα τοποθέτησης.

**Vložek za sterilizacijsko kaseto
A5977**

- Upoštevajte navodila za uporabo vložki za sterilizacijske kasete.
- Upoštevajte shemo nalaganja.

Závěsná vložka A5977.

- Uložit nástroj do závěsné vložky.
- Řídit se polohopisným plánkem.

Κάλαθος αιώρησης A5977.

- Εισάγετε το εργαλείο/όργανο σύμφωνα με το σχέδιο απόθεσης στον αιωρούμενο καλάθο.
- Ανατρέξτε στο διάγραμμα τοποθέτησης.

**Vložek za sterilizacijsko kaseto
A5992**

- Upoštevajte navodila za uporabo vložki za sterilizacijske kasete.
- Upoštevajte shemo nalaganja.

Závěsná vložka A5992.

- Uložit nástroj do závěsné vložky.
- Řídit se polohopisným plánkem.

Κάλαθος αιώρησης A5992.

- Εισάγετε το εργαλείο/όργανο σύμφωνα με το σχέδιο απόθεσης στον αιωρούμενο καλάθο.
- Ανατρέξτε στο διάγραμμα τοποθέτησης.

**Vložek za sterilizacijsko kaseto
A5994**

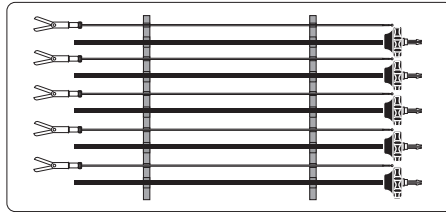
- Upoštevajte navodila za uporabo vložki za sterilizacijske kasete.
- Upoštevajte shemo nalaganja.

Závěsná vložka A5994.

- Uložit nástroj do závěsné vložky.
- Řídit se polohopisným plánkem.

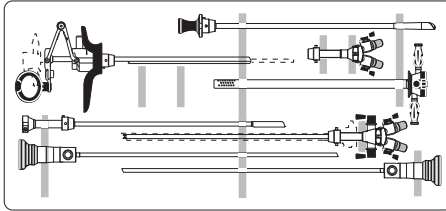
Κάλαθος αιώρησης A5994.

- Εισάγετε το εργαλείο/όργανο σύμφωνα με το σχέδιο απόθεσης στον αιωρούμενο καλάθο.
- Ανατρέξτε στο διάγραμμα τοποθέτησης.



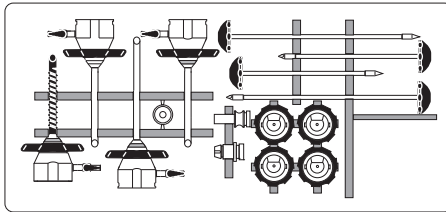
Tálcabetét A5972, WA05972A.

- Tegye be a műszert a műszertálcába.
- Lásd az összekészítést mutató ábrát.



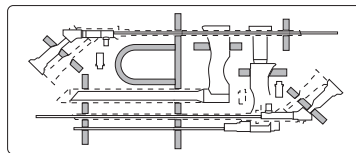
Tálcabetét A5976.

- Tegye be a műszert a műszertálcába.
- Lásd az összekészítést mutató ábrát.



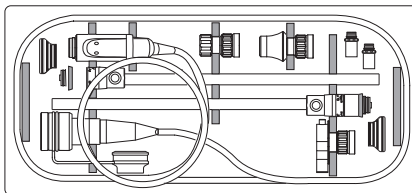
Tálcabetét A5977.

- Tegye be a műszert a műszertálcába.
- Lásd az összekészítést mutató ábrát.



Tálcabetét A5992.

- Tegye be a műszert a műszertálcába.
- Lásd az összekészítést mutató ábrát.



Tálcabetét A5994.

- Tegye be a műszert a műszertálcába.
- Lásd az összekészítést mutató ábrát.

Vložek za sterilizacijsko kaseto WA05994A

- Upoštevajte navodila za uporabo vložki za sterilizacijske kasete.
- Upoštevajte shemo nalaganja.

Závěsná vložka WA05994A.

- Uložit nástroj do závěsné vložky.
- Řídit se polohopisným plánkem.

Κάλαθος αιώρησης WA05994A.

- Εισάγετε το εργαλείο/όργανο σύμφωνα με το σχέδιο απόθεσης στον αιωρούμενο καλάθο.
- Ανατρέξτε στο διάγραμμα τοποθέτησης.

Vložek za sterilizacijsko kaseto A05951A

- Upoštevajte navodila za uporabo vložki za sterilizacijske kasete.
- Upoštevajte shemo nalaganja.

Závěsná vložka A05951A.

- Uložit nástroj do závěsné vložky.
- Řídit se polohopisným plánkem.

Κάλαθος αιώρησης A05951A.

- Εισάγετε το εργαλείο/όργανο σύμφωνα με το σχέδιο απόθεσης στον αιωρούμενο καλάθο.
- Ανατρέξτε στο διάγραμμα τοποθέτησης.

Vložek za sterilizacijsko kaseto WA05995A

- Upoštevajte navodila za uporabo vložki za sterilizacijske kasete.
- Upoštevajte shemo nalaganja.

Závěsná vložka WA05995A.

- Uložit nástroj do závěsné vložky.
- Řídit se polohopisným plánkem.

Κάλαθος αιώρησης WA05995A.

- Εισάγετε το εργαλείο/όργανο σύμφωνα με το σχέδιο απόθεσης στον αιωρούμενο καλάθο.
- Ανατρέξτε στο διάγραμμα τοποθέτησης.

PREVIDNOST!

Nevarnost poškodbe instrumenta (A05951A, A5951, A5952, A5953, A5972, WA05972A, A5976, A5977, A5992, A5994, WA05994A, WA05995A)

Kadar nalagate se kasete, pritisnite instrument v zareze silikonskih plošč, kot kaže ilustracija.

POZOR!

Nebezpečí poškození nástroje (A05951A, A5951, A5952, A5953, A5972, WA05972A, A5976, A5977, A5992, A5994, WA05994A, WA05995A).

Při uložení zamáčknout nástroj podle zobrazení prstem do vyhloubenin v silikonových blocích.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στο εργαλείο/όργανο (A05951A, A5951, A5952, A5953, A5972, WA05972A, A5976, A5977, A5992, A5994, WA05994A, WA05995A).

Εμπίεστε το εργαλείο/όργανο με τη βοήθεια ενός δακτύλου στις εγκοπές των μπλοκ σιλικόνης, όπως φαίνεται στη σχετική εικόνα.

Zapiranje pokrova

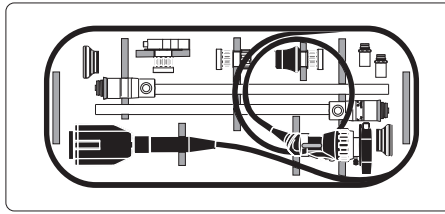
- Zaprite pokrov sterilizacijske kasete.

Zavřít víko.

- Zavřít víko sterilizační kazety.

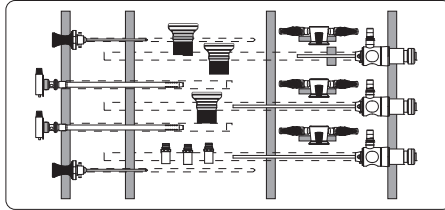
Κλείσιμο του καπακιού.

- Κλείστε το καπάκι της κασετίνας αποστείρωσης.



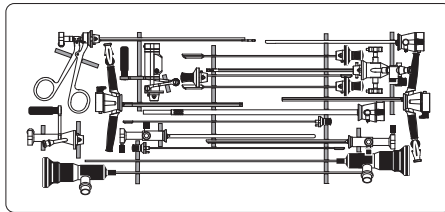
Tálcabetét WA05994A.

- Tegye be a műszert a műszertálcába.
- Lásd az összekészítést mutató ábrát.



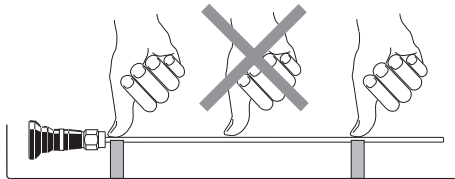
Tálcabetét A05951A.

- Tegye be a műszert a műszertálcába.
- Lásd az összekészítést mutató ábrát.



Tálcabetét WA05995A.

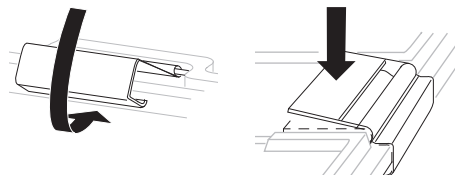
- Tegye be a műszert a műszertálcába.
- Lásd az összekészítést mutató ábrát.



FIGYELEM!

A műszer sérülésének veszélye
(A05951A, A5951, A5952, A5953,
A5972, WA05972A, A5976, A5977,
A5992, A5994, WA05994A,
WA05995A).

A műszerek tálcába való
behelyezésekor az ábrának
megfelelően nyomja bele a műszereket
szilikon rudacsok vályulataiba.



Zárja le a fedelet.

- Zárja le a műszertálca fedelét.

Sterilizacija	Sterilizace	Αποστείρωση
PREVIDNOST! Nevarnost poškodbe instrumenta Za vse informacije o kompatibilnih metodah čiščenja za različne instrumente se obrnite na navodila za uporabo posameznega instrumenta. Sicer se instrument lahko poškoduje.	POZOR! Nebezpečí poškození nástrojů. Řídit se informacemi o kompatibilních dekontaminačních metodách různých nástrojů ve specifických návodech k použití příslušných nástrojů. V opačném případě může dojít k poškození nástrojů.	ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στα εργαλεία/όργανα. Τηρείτε τις οδηγίες που δίδονται στις σχετικές με τα προϊόντα οδηγίες αναφορικά με τις συμβατές μεθόδους απολύμανσης των διαφόρων εργαλείων/οργάνων. Σε άλλη περίπτωση ενδέχεται τα εργαλεία/όργανα να υποστούν βλάβη.
Příprava • Pred sterilizacijo zatesnite sterilizacijsko kaseto v ustrezen sterilni zavoj ali posodo za sterilizacijo.	Příprava. • Zapečetit sterilizační kazetu před sterilizací do vhodného sterilního obalu nebo do sterilizační nádoby.	Προετοιμασία. • Πριν την αποστείρωση πρέπει να σφραγίσετε την κασετίνα αποστείρωσης σε μία κατάλληλη συσκευασία ή κάδο αποστείρωσης.
Sterilizacija • Sterilizirajte instrument (glej navodila za uporabo instrumenta).	Sterilizace. • Sterilizovat nástroj (řídit se návodem k použití nástroje).	Αποστείρωση. • Να αποστειρώνετε το εργαλείο/όργανο (τηρείτε τις οδηγίες χρήσης του εργαλείου/οργάνου).

Sterilizálás



FIGYELEM!

A készülék sérülésének veszélye.

Egyéb kompatibilis tisztítási eljárásokkal kapcsolatos információkért nézze meg az adott termék-specifikus használati útmutatókat.

Ellenkező esetben előfordulhat, hogy megsérül a műszer.



Előkészítés.

- Sterilizálás előtt vagy csomagolja be megfelelő sterilizáló fóliába, vagy tegye sterilizáló dobozba a műszertálcát.

Sterilizálás.

- Sterilizálja a műszert (lásd az adott műszer használati utasítását).

Čiščenje (prazna sterilizacijska kaseta, brez vsebine)

Dekontaminace (prázdná sterilizační kazeta, bez obsahu)

Επανεπεξεργασία εργαλείων/οργάνων (κενή κασετίνα αποστείρωσης, δίχως περιεχόμενο)

PREVIDNOST!

Nevarnost poškodbe instrumenta

Ta del se nanaša le na čiščenje sterilizacijske kasete brez vsebine. Če sterilizacijsko kaseto uporabljate za čiščenje izdelkov, se obrnite na navodila za uporabo izdelka. Sicer lahko pride do poškodb opreme. Ko sterilizacijsko kaseto čistite brez vsebine, upoštevajte naslednja navodila.

POZOR!

Nebezpečí poškození.

Tato část se vztahuje pouze na dekontaminaci sterilizační kazety bez obsahu. Když se používá sterilizační kazeta k dekontaminaci výrobků, je třeba se řídit návodem k použití příslušného výrobku. V opačném případě může dojít k poškození výrobku. Když se sterilizační kazeta dekontaminuje bez obsahu, je třeba se řídit následujícími instrukcemi.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης.

Αυτή η ενότητα αναφέρεται μόνον στην αποστείρωση της κασετίνας αποστείρωσης δίχως περιεχόμενο. Σε περίπτωση χρήσης της κασετίνας αποστείρωσης για την αποστείρωση ενός συγκεκριμένου προϊόντος να τηρείτε τις σχετικές με το προϊόν οδηγίες χρήσης. Το προϊόν ενδέχεται να υποστεί βλάβη. Να τηρείτε τις ακόλουθες οδηγίες κάθε φορά που η κασετίνα αποστείρωσης πρόκειται να απολυμανθεί δίχως περιεχόμενο.

Podatki v tem delu

Naslednji podatki o čiščenju dopolnjujejo Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih.

Če se informacija v tem delu razlikuje od tiste v Olympusovem vodniku po endoskopskih sistemih, upoštevajte informacijo tukaj.

Informace v této kapitole.

Následující informace o dekontaminaci doplňují příslušné údaje v Uživatelské příručce k systému Olympus. Pokud se však informace v této kapitole liší od údajů v Systémovém manuálu endoskopie firmy Olympus, řiďte se informacemi v této kapitole.

Πληροφορίες του παρόντος κεφαλαίου.

Οι ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με την απολύμανση ισχύουν επιπρόσθετα στις πληροφορίες που αναφέρονται στο Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκόπησης της Olympus. Σε περίπτωση, όμως, απόκλισης των πληροφοριών του παρόντος κεφαλαίου, από τις πληροφορίες που αναφέρονται στο Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκόπησης της Olympus, να τηρείτε τις οδηγίες του παρόντος κεφαλαίου.

Fertőtlenítés (üres, semmit sem tartalmazó műszertálca)



FIGYELEM!

A termék sérülésének veszélye.

Ez a fejezet csak az üres műszertálcák tisztítási eljárására vonatkozik. Ha a műszertálca termékek tisztítására használatos, olvassa el az adott termék-specifikus használati utasítást.

Ellenkező esetben a termék megsérülhet.

Ha a műszertálcát üresen tisztítja, vegye figyelembe az alábbi utasításokat.

A jelen fejezet információi.

Az alábbi fertőtlenítési útmutató kiegészíti az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvben szereplő információkat. Ahol az ezen fejezetben közölt információ eltér az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvben szereplő információktól, az itt szereplő információkat kell tekintetbe venni.

Kompatibilne metode čištění (v skladu z ISO 17664)

Mikrobiologická účinnost in/ali
kompatibilitnost materialov metod za
čištění, navedenih v tabeli, sta potrjeni
ali preverjeni za ta instrument. Za
podrobnosti glede postopkov čištění si
poglejte Olympusov vodnik po
endoskopskih sistemih.

- ++ metoda, potrjena glede
mikrobiološke učinkovitosti in
preverjena glede kompatibilnosti
materialov
- + metoda, preverjena glede
kompatibilnosti materialov
- nekompatibilno
- o obrnite se na predstavnika
Olympusa za dodatne informacije

Slučitelné dekontaminační postupy (podle ISO 17664).

Mikrobiologická účinnost a/nebo
materiálová slučitelnost
dekontaminačních postupů, uvedených
v tabulce, byla pro tento výrobek
validovaná nebo ověřená. Podrobnosti
o těchto dekontaminačních postupech
najdete v Průvodci endoskopickým
systémem Olympus.

- ++ Postup s validovanou
mikrobiologickou účinností a
ověřenou materiálovou slučitelností
- + Postup s ověřenou materiálovou
slučitelností
- neslučitelné
- o Máte-li zájem o další informace,
obratte se na zástupce firmy
Olympus.

Συμβατές διαδικασίες προπαρασκευής (σύμφωνα με την ISO 17664).

Η μικροβιολογική δράση και η
συμβατότητα υλικών με τις διαδικασίες
προπαρασκευής που αναφέρονται στον
πίνακα έχουν εγκριθεί ή επαληθευθεί
για το παρόν προϊόν. Σχετικά με
λεπτομέρειες που αναφέρονται σε αυτές
τις διαδικασίες προπαρασκευής
μπορείτε να ανατρέξετε στο Γενικό
Εγχειρίδιο Ενδοσκόπησης της Olympus.

- ++ Διαδικασίες με εγκεκριμένη
μικροβιολογική δράση και
επαληθευμένη συμβατότητα υλικών
- + Διαδικασία με επαληθευμένη
συμβατότητα υλικών
- Ασυμβατότητα
- o Για περαιτέρω πληροφορίες να
έρχεστε σε επαφή με έναν
αντιπρόσωπο της Olympus

Kompatibilis fertőtlenítési módszerek (az ISO 17664 szerint).

Az alábbi táblázatban felsorolt fertőtlenítési módszerek mikrobiológiai hatásossága és/vagy anyagkompatibilitás vonatkozásában validálva és ellenőrizve lettek erre a termékre. A fertőtlenítési eljárások részleteit illetően lásd az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvet.

- ++ Mikrobiológiai hatásosságra validált és anyagkompatibilitásra ellenőrzött módszer
- + Anyagkompatibilitásra ellenőrzött módszer
- nem kompatibilis
- o További információkért lépjen érintkezésbe az Olympus képviselőjével

1	Postopek	1	Postup	1	Διαδικασία
2	Priprava na kraju uporabe	2	Příprava v místě použití	2	Προετοιμασία στο χώρο χρήσης
2.1	Odlaganje	2.1	Stav	2.1	Κατάσταση
2.1.1	Mokro	2.1.1	mokrý	2.1.1	Υγρή
2.1.2	Suho	2.1.2	suchý	2.1.2	Ξηρή
3	Razkuževanje	3	Dekontaminace	3	Καθαρισμός/απολύμανση
3.1	Priprava	3.1	Příprava	3.1	Προετοιμασία
3.1.1	Izbira glede na postopek čiščenja in dezinfekcije	3.1.1	Volba podle čistících a dezinfekčních postupů	3.1.1	Επιλογή σύμφωνα με τη διαδικασία καθαρισμού και απολύμανσης
3.2	Čiščenje	3.2	Čištění	3.2	Καθαρισμός
3.2.1	Ročno	3.2.1	ruční	3.2.1	Με το χέρι
3.2.2	Strojno	3.2.2	mechanické	3.2.2	Μηχανοκίνητα
3.2.3	Ultrazvočno	3.2.3	ultrazvuk	3.2.3	Με υπέρηχους
3.2.4	Alkalno čistilo	3.2.4	zásadité detergenční činidlo	3.2.4	Αλκαλικό μέσο καθαρισμού
3.2.5	Kislinsko čistilo	3.2.5	kyselé detergenční činidlo	3.2.5	Όξινο μέσο καθαρισμού
3.2.6	Nevtralnó čistilo	3.2.6	neutrální detergenční činidlo	3.2.6	Ουδέτερο μέσο καθαρισμού
3.3	Izpiranje	3.3	Opláchnutí	3.3	Έκπλυση
3.4	Dezinfekcija	3.4	Dezinfekce	3.4	Απολύμανση
3.4.1	Kemično	3.4.1	chemická	3.4.1	Χημική
3.4.2	Termalno	3.4.2	tepelná	3.4.2	Θερμική
3.5	Sušenje	3.5	Sušení	3.5	Στέγνωμα
3.5.1	T _{max} 95 °C (max. 10 minut)	3.5.1	T _{max} 95 °C (max. 10 min.)	3.5.1	T _{max} 95 °C (μέγιστη διάρκεια 10 λεπτών)
4	Vzdrževanje	4	Údržba	4	Συντήρηση
5	Sterilizacija	5	Sterilizace	5	Αποστείρωση
5.1	Vlažna vročina (zaželená metoda)	5.1	Vlhké teplo (preferovaný postup)	5.1	Υγρή θερμότητα (προτιμώμενη διαδικασία)
5.1.1	Parna sterilizacija (predvakuum)	5.1.1	Autokláv (s prevakuem)	5.1.1	Αποστείρωση (προ του κενού)
5.2	Sterilizacija z nízko temperaturno paro in formaldehydom	5.2	Nízká teplota a formaldehyd	5.2	Χαμηλή θερμοκρασία: Ατμός και φορμαλδεΐδη
5.3	Etilen oxid	5.3	Ethylenoxid	5.3	Αιθυλενοξειδίο
5.4	Suha vročina	5.4	Horký vzduch	5.4	Καυτός αέρας
5.5	Tekoče sredstvo za sterilizacijo	5.5	Tekutý sterilizační prostředek	5.5	Υγρό μέσο αποστείρωσης
5.5.1	Steris® System 1	5.5.1	Steris® System 1	5.5.1	Steris® System 1
5.6	Plinska plazma	5.6	Plynová plazma	5.6	Αέριο πλάσμα
5.6.1	STERRAD® 50/100S	5.6.1	STERRAD® 50/100S	5.6.1	STERRAD® 50/100S
5.6.2	STERRAD® 200/NX™/100NX™	5.6.2	STERRAD® 200/NX™/100NX™	5.6.2	STERRAD® 200/NX™/100NX™
®, ™	Izdelki so blagovne znamke posameznih lastnikov.	®, ™	Výrobky jsou registrované ochranné značky příslušných majitelů.	®, ™	Τα προϊόντα είναι εμπορικά σήματα των εκάστοτε κατόχων τους.

1	Process				A05951A, A5951, A5952, A5953, A5970, A5971, A5972, A5973, A5974, A5976, A5977, A5980, A5981, A5984, A5992, A5994, WA05970A, WA05971A, WA05972A, WA05973A, WA05974A, WA05980A, WA05981A, WA05994A, WA05995A
2	Preparation at the point of use	2.1 Deposition	2.1.1 Wet		+
			2.1.2 Dry		+
3	Decontamination	3.1 Preparation	3.1.1 Selection according to the cleaning and disinfection procedures		
		3.2 Cleaning	3.2.1 Manual		++
			3.2.2 Machine		++
			3.2.3 Ultrasonic		–
			3.2.4 Alkaline detergent		+
			3.2.5 Acidic detergent		o
			3.2.6 Neutral detergent		+
		3.3 Rinsing			+
		3.4 Disinfection	3.4.1 Chemical		o
			3.4.2 Thermal		+
		3.5 Drying	3.5.1 T _{max}		95 °C (max. 10 min.)
4	Maintenance				
5	Sterilization	5.1 Moist heat (preferred method)		5.1.1 Autoclave (prevacuum)	++
		5.2 Low temperature: steam and formaldehyde			+
		5.3 Ethylene oxide			+
		5.4 Dry heat			–
		5.5 Liquid Sterilant		5.5.1 Steris® System 1	–
		5.6 Gas Plasma		5.6.1 STERRAD® 50/100S	–
				5.6.2 STERRAD® 200/NX™/100NX™	–

- 1 Folyamat
 - 2 Előkészítés az alkalmazás helyén
 - 2.1 Depozíció
 - 2.1.1 Nedves
 - 2.1.2 Száraz
 - 3 Fertőtlenítés
 - 3.1 Előkészítés
 - 3.1.1 A tisztítási és fertőtlenítési folyamat szerinti választás
 - 3.2 Tisztítás
 - 3.2.1 Kézi
 - 3.2.2 Gépi
 - 3.2.3 Ultrahangos
 - 3.2.4 Lúgos tisztítószer
 - 3.2.5 Savas tisztítószer
 - 3.2.6 Semleges tisztítószer
 - 3.3 Öblítés
 - 3.4 Fertőtlenítés
 - 3.4.1 Kémiai
 - 3.4.2 Hőhatású
 - 3.5 Szárítás
 - 3.5.1 T_{max}
95 °C (maximum 10 perc)
 - 4 Karbantartás
 - 5 Sterilizálás
 - 5.1 Nedves hő (javasolt módszer)
 - 5.1.1 Autokláv (elővákuum)
 - 5.2 Alacsony hőmérsékletű és formaldehid
 - 5.3 Etilén-oxid
 - 5.4 Száraz hő
 - 5.5 Folyékony sterilizáló anyag
 - 5.5.1 Steris® System 1
 - 5.6 Gáz plazma
 - 5.6.1 STERRAD® 50/100S
 - 5.6.2 STERRAD® 200/NX™/100NX™
- Az® és ™ jelű termékek az adott tulajdonos védjegyei.

PREVIDNOST!**Nevarnost poškodbe izdelka**

Ne uporabite nekompatibilne metode čiščenja. Izdelek se lahko poškoduje.

POZOR!**Nebezpečí poškození výrobku.**

Nepoužívat nekompatibilní dekontaminační metody. Mohlo by dojít k poškození výrobku.

ΠΡΟΣΟΧΗ!**Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης.**

Να μην εφαρμόζετε μη-συνεργάσιμες μεθόδους απολύμανσης. Ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στο προϊόν.

OPOMBA!

- Ne nalagajte sterilizacijskih kaset eno na drugo oziroma jih je postavljajte na rob med parno sterilizacijo.
- Za parno sterilizacijo Olympus priporoča čas sušenja vsaj 15–30 minut.
Izberite ustrezen čas sušenja upoštevaje enoto za parno sterilizacijo, ki jo imate v bolnišnici.
- Razmislite o uporabi ustreznih vpojnih krp, ki ne puščajo dlačic.

UPOZORNĚNÍ!

- Nepokládat sterilizační kazety během sterilizace parou na sebe a nestavět je na bok.
- Olympus doporučuje při sterilizaci parou dobu sušení nejméně 15–30 minut.
Určit pro každý použitý přístroj pro sterilizaci parou ve vašem vybavení vlastní přiměřenou dobu sušení.
- Použit případně vhodnou absorpční utěrku, která nepouští chlupy.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ!

- Μη στοιβάζετε και μην τοποθετείτε στην ακμή της την κασετίνα αποστείρωσης κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης με ατμό.
- Η Olympus συνιστά για την αποστείρωση με ατμό χρόνο στεγνώματος τουλάχιστον 15 ως 30 λεπτών της ώρας.
Για κάθε συσκευή αποστείρωσης με ατμό στο χώρο εργασίας σας συνιστάται επαρκής και στις ανάγκες κάθε συσκευής προσαρμοσμένος χρόνος στεγνώματος.
- Προτιμήστε τη χρήση κατάλληλων πανιών απορρόφησης που δε χάνουν νήμα.

Avtoklav

Glej »Olympusov vodnik po endoskopskih sistemih« za podrobne informacije o avtoklavu (parna sterilizacija).

Sterilizace v autoklávu.

Přesné informace o sterilizaci v autoklávu (sterilizaci parou) najdete v příručce Olympusu „Průvodce systémem endoskopie“.

Αποστείρωση σε κλίβανο υψηλής πίεσης.

Για ακριβείς πληροφορίες σχετικά με την αποστείρωση σε κλίβανο υψηλής πίεσης (αποστείρωση με ατμό) να ανατρέχετε στο Γενικό Εγχειρίδιο Ενδοσκοπίσης της Olympus.

**FIGYELEM!****A műszer sérülésének veszélye.**

Ne használjon inkompatibilis fertőtlenítő módszereket. Megsérülhet a műszer.

MEGJEGYZÉS!

- Gőz-sterilizálás során ne helyezze a műszertálcákat egymásra, illetve ne érjenek egymáshoz.
 - Gőz-sterilizáláshoz az Olympus minimum 15–30 perces szárítási időt javasol.
A kórház gőz-sterilizátorának megfelelő szárítási időt kell kiválasztani.
 - Megfontolandó egy erre alkalmas, nem bolyhosodó, abszorbeáló kendő alkalmazása.
-

Autoklávozás.

Az autoklávozás (gőz-sterilizálás) vonatkozásában részletes információk az „Útmutató az Olympus endoszkópos rendszerhez” című kézikönyvben található.

OLYMPUS[®]

Manufactured by



OLYMPUS WINTER & IBE GMBH

Kuehnstraße 61, 22045 Hamburg, Germany
Phone: +49 40 669 66-0